

NEWARIGAME OSILÍ RUWÍIME NAPUREGA
TABILE NERULEMALA SUWABAGA UMUGUÍ
GAWELILIAME



Convención sobre la Eliminación de Todas
las Formas de Discriminación contra la Mujer





Adoptada y abierta a la firma y ratificación, o adhesión, por la Asamblea General en su resolución 34/180, de 18 de diciembre de 1979

Entrada en vigor: 3 de septiembre de 1981, de conformidad con el artículo 27 (1)

Los Estados Partes en la presente Convención,

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Considerando que los Estados Partes en los Pactos Internacionales de Derechos Humanos tienen la obligación de garantizar a hombres y mujeres la igualdad en el goce de todos los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta las convenciones internacionales concertadas bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Teniendo en cuenta asimismo las resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Preocupados, sin embargo, al comprobar que a pesar de estos diversos instrumentos las mujeres siguen siendo objeto de importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida política, social, económica y cultural de su país, que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio a su país y a la humanidad,



Bhaiga agidhixikami biitarrí go maigudaithudarragai biixi tomaxdukatai soimaaxi parruñidharragai buidhiirri go óki (CEDAW).

Adoptadogami dana kuupiokidhi biitarrí firma dana ratifikandoarragai, xiipiahesión, bho gogí jimpaidharragaikidí general bho gí resolucion 34/180, bho amí 18 Disiembreko 1979.

Baa ogó bho bigorriana: 3 Seteiembreko amí 1981 bha iirhiarrakidí ágidhixi jimádo go artikulo 27 (1).

Go estado parte bho ídhii támi daakidí Konbension.

Konsiderandoithai xankidí go papeerhi ójixikami go Naciones Unidas jipámo bhai ágai fekamikidí bho go siirhikami mos ódami ñiokadami fundamentalí, bho go dignida dana go namigadí go ódami umana dhi bho go mos jipana ijixi siirhikam ikikiir hidana óki

Konsiderandoithai xankidí go bhaiga agid hirxikami biixi aékatai siirhikami umano jipamo bhai ágai go principio go maithi soimaaxi ñiokidhirxikami dana proklama xi biixi go sere umano ubakii maithi toorro bixid hikamikidí mos jimádu thamii jixi bho dignida dana siirhikami daidhi xi biixi ódami ixthuidhiina inbokandoagi biixi go siirhikami dana maithi toorro bidhir xikamikidí proklama bho ogó bhai ágidhirxikami, maithi distinsión kidí alguna dana, bho ende, maithi distinsión seso.

Konsiderandoithai xaidhi go estado parte bho go pacto internacional siirhikamigadí umano bia go gubudagai kidí garantizandoagi kikiirhi dana óki go mos jimádugami ijixi bho gose biixi go siirhikami ekonomiko, mosódami, bíthulधारra, sibile dana politika.

Biaka maati kaeka oidhithai bho maithi úgu tigíthutugaitai go konbensioní internacional bhai igaipirri bho íbhana oidhithai soikidhagai go nasiones Unida dana go organismo sastudagakami biitarrí nuukadhigai go mos jimádugami ijixi siirhikami aipako go kikiirhi dana óki.

Biaka maati kaekai apodukai jipi go resolucioní, bhai agidhirxikami dana tiañidhixikami bhai aprobadogami bho go Naciones, Unida danago organismo sastudakami biitarrí nuukadhigai go mos jipana ijixi siirhikami aipako go kikiirhi dana óki.

Maithi jugúninirra tígithu katai, dhii mos bixkirri, buithapi maa xithudagi xaidhi to maxi o gó baiidhi inaa namaaxi instrumento go ókimos apiarri ojeto kabámi soimaaxi ñioki dhaniidhithudai.



Preocupados por el hecho de que en situaciones de pobreza la mujer tiene un acceso mínimo a la alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y las oportunidades de empleo, así como a la satisfacción de otras necesidades,

Convencidos de que el establecimiento del nuevo orden económico internacional basado en la equidad y la justicia contribuirá significativamente a la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer,

Subrayado que la eliminación del apartheid, de todas las formas de racismo, de discriminación racial, colonialismo, neocolonialismo, agresión, ocupación y dominación extranjeras y de la injerencia en los asuntos internos de los Estados es indispensable para el disfrute cabal de los derechos del hombre y de la mujer,

Afirmando que el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales, el alivio de la tensión internacional, la cooperación mutua entre todos los Estados con independencia de sus sistemas sociales y económicos, el desarme general y completo, en particular el desarme nuclear bajo un control internacional estricto y efectivo, la afirmación de los principios de la justicia, la igualdad y el provecho mutuo en las relaciones entre países y la realización del derecho de los pueblos sometidos a dominación colonial y extranjera o a ocupación extranjera a la libre determinación y la independencia, así como el respeto de la soberanía nacional y de la integridad territorial, promoverán el progreso social y el desarrollo y, en consecuencia, contribuirán al logro de la plena igualdad entre el hombre y la mujer,

Convencidos de que la máxima participación de la mujer en todas las esferas, en igualdad de condiciones con el hombre, es indispensable para el desarrollo pleno y completo de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz,

Teniendo presentes el gran aporte de la mujer al bienestar de la familia y al desarrollo de la sociedad, hasta ahora no plenamente reconocido, la importancia social de la maternidad y la función tanto del padre como de la madre en la familia y en la educación de los hijos, y conscientes de que el papel de la mujer en la procreación no debe ser causa de discriminación, sino que la educación de los niños exige la responsabilidad compartida entre hombres y mujeres y la sociedad en su conjunto,

Reconociendo que para lograr la plena igualdad entre el hombre y la mujer es necesario modificar el papel tradicional tanto del hombre como de la mujer en la sociedad y en la familia,



Tiitithoithai xankidi go soimaaxi ñiokidhithuldhikami buidhiirri go óki, bilandoi ogó go prinsipio go mos jiiipana ijixi umana, xaidhi xijaidhi go partisipasiongadi go óki, bho jigai abaaxi kondision xaidhi go kikiirhi, bho go obhakarrogadirri politika, mos ódami, ekonomika dana bíthuldharragai gi paisiga, xankidi konstituyendodagi jimó ostakulo biitarri go bámioma taidha gi kiiga bhaimaaxi darrakamigadi mos ódami dana maamara jadundhii dana xankidi entorpesiendodagi go pleno desarrollo go xi gi ixthutuidhiikidagi go óki biitarri urhixiadagi soiñi gi paisigirri dana go umanaida.

Tiitithoithai xankidi go soimaaxi bho go mos saidhi xankidi situasion soithigamiirri go óki bia jimó aseso minimo go koadagai biitarri, go salu, go tiigidharragai, go maatiithuldharragai dana oportunidad jaataduindhagai, daidhii apodukai kiiga bhaimaaxi bidhakai ibhana ájaa xi tumaaxi biiga.

Kaaxi maatikai kaekai xi go establecimiento jutudai orden ekonomiko internacional oidhithai bho go xiorrai liichioma bidhaka dana go justicia soiñami ku sinifika bakamigo joiñidharragai go mos jiiipana ijixi aipako kikiirhi dana óki.

Subrayandoithai xaidhi go maigu daithudarragai apartheid, biixigo xi dukatai rasismo, soimaaxi ñiokidhirxikami rasial, kolonialismo, neokolonialismo, agresion, ixthumaaxiirri jaatabaudagi dana dominasion extranjera dhi go injerencia bho go asunto jiki go estado irri indispensable biitarri disfrute kiika go siirhikamigadi kikiirhi dana goóki.

Kiigakirri igai abaaxi ágaithai xankidi go nuukadhiga go pas dana go segurida internacional, go duadhidhirxikami go tensión internacional, go kooperasion mos ijigithai aipako biixi go estado jimádo independencia gin xi dukatai bidhakagi mos ódami dana ekonomiko, go desarmi biixi aekatai dana ajigakami, bho jikóbirrakko go desarmi Nuklear ibhana nukadhikidi jimó Kontrol internacional estritogami dana efetibo, go kiigakirri igai abaaxi ágaithai go prinsipio go justicia, go mos jiiipana ijixi dana go probecho ijigithai bho aipako jurrabagirri aipako paisi dana niidhagi jataduñiagi biitarri go siirhikamigadi go pueblo xiorrai buidhiirri kaatikagi jimái miixi dumarhikada aagadagi kolonial dana extranjero xiipi okupasion extranjero, go maithi torrobidhirxikami bhai agaithai dana go independencia, daidhii apodukai jiipi xiadutudarragai go soberanía nacional dana go jimápidharragai dibirriana, joiñidhamo ogó go progreso mos ódami dana go desarrollo dana, bho konsekuensiana, gin soiñamo daidhii ajiaagi go plena mos jimádugami ijixi aipako go kiirhi dana go óki.

Kaaxi maatikai kaekai xankidi bámioma partisipandoi go óki bho biixi go esferana, bhai mos jimádugami ijixi kondisioniana jimádo go kiirhi, irri indispensable biitarri go desarrollo pleno dana biixi aekatai ajigakami jimó pas, go kiiga bhaimaaxi darrakagi oidhigirri dana go kausa go pas.



Resueltos a aplicar los principios enunciados en la Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer y, para ello, a adoptar las medidas necesarias a fin de suprimir esta discriminación en todas sus formas y manifestaciones,

Han convenido en lo siguiente:

Parte I

Artículo 1

A los efectos de la presente Convención, la expresión “discriminación contra la mujer” denotará toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio por la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural y civil o en cualquier otra esfera.



Biakatai xi bho buithapi go gíidukami aporti go óki kíiga bhai maaxi darrákarragadi jadundhíi maamarradi dana go desarrollo go mos ódami, xíbi jukami maithi xi kíiga rekonosidogami, go xii namigakami mos ódami go ga díikami dana go xi tumaaxi jaataduindhagai xíixi jíipi ógadi apodukai go tíibi bho jadundhiana maamarragadirri dana bho go bámioma maatiidhaga kíiga bhai maaxi go maamarradi, dana tígithukai maatika aèkatai xaidhi go papeerhigadi xanxi ajjiga go óki bho go prokreasion maithi gí agai xi kausaka míixi soimaaxi ñiokiadagi, chioma kíiga go kíiga bámioma maatiidhagai biitarri árho gubúda taani go responsabilida mos jíipana duukai aipako kikiirhi dana óki dana amos ódami bho gí konjuntoan.

Oigada bhai ágaithai xankidi biitarri go pleno mos jíimádugami jíixi aipako go kíirhi dana óki gí agai xi jíimápioma maxi píduñiagi go papeerhigadi jíikidhíi xíixi go kíirhi apodukai go óki bho mos ódamiana dana jaadundhíi maamarradirri.

Kaaxi bhai gí nuunakai aplikandoarragai go prinsipio ágidhixikami kadhagakami bho go bhai ágidhixikami biitarri maigu daithudarragai go soimaaxi ñiokidhikami budhíirri go óki dana, biitarri ogó, adotandoagi go medida nesesariakami dhíi dumalthudagi ídhíi soimaaxi ñiokidhixikami bho bíixi tomaxdukatai dana manifestandoithai.

Bhai ága bho gaa bhaithiki.

Parti I

Artikulo 1.

Go efeto go idhíi daakidi bhaiga agidhirxikami go xi dukatai ñiokai “soimaaxi buidhíirri go óki” matigami buadamo bíixi go distensión, maigu dadásadagi xíipi gubudagakidi maithi dadadithuada oidhíithai bho go sexo xankidi biakagi bho ojeto xíipi resultatogadi menoskabandoagi xíipi anulandoagi go maatituldhigamiga gí íbhana gose xíipi ejersisio bho go óki, independiente mente gí estado sibil, bho basiandirri mos jíipana jíixi go kíithi dana óki, go síirhikami umano dana go maithi toorobidhirxikamikidi fundamentali bho go esfera politika, ekonomika, mos ódami, bíthuldhikami dana sibil xíipi tomaxiankidi jíimai esfera.



Artículo 2

Los Estados Partes condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas, convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer y, con tal objeto, se comprometen a:

- a) Consagrar, si aún no lo han hecho, en sus constituciones nacionales y en cualquier otra legislación apropiada el principio de la igualdad del hombre y de la mujer y asegurar por ley u otros medios apropiados la realización práctica de ese principio;
- b) Adoptar medidas adecuadas, legislativas y de otro carácter, con las sanciones correspondientes, que prohíban toda discriminación contra la mujer;
- c) Establecer la protección jurídica de los derechos de la mujer sobre una base de igualdad con los del hombre y garantizar, por conducto de los tribunales nacionales competentes y de otras instituciones públicas, la protección efectiva de la mujer contra todo acto de discriminación;
- d) Abstenerse de incurrir en todo acto o práctica de discriminación contra la mujer y velar por que las autoridades e instituciones públicas actúen de conformidad con esta obligación;
- e) Tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas;
- f) Adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer;
- g) Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer.

Artículo 3

Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre.



Artikulo gooka.

Go estado perte kondenandoi go soimaaxi ñiokildhixikami buidhiirri go óki bho biixi gin formaga, bhayiyoma kiigadu bho apia oijadagi, bho biixi xiako siirhi bámioma kiiga bhaimaaxi dana maithi dilanesionekidi, jimó política bhaithiako jimidaidhatai xi maigu daithudagi go soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki dana, jimado kaxkidi ojeto, gi bapásai:

- a) Konsangrando, xi apia maithi kia idhiuyi, bho gin konstitutionigana nasionalida bho tomaxiankidi jimai legislasioniana kiiga bhaimaaxikami biitarri go prinsipio go mos jimádugami ijixi kiirhi dana go óki dana aseguradoagi bho go ley kidi xiipi jimai irrana siirhi apropiadigami go idhiunakai pratika ogó prinsipio;
- b) Bhiyiyagi jikidi medida kiiga bhai igaipirri adekuadogami legislativa dana ája karater, jimado go sansioni xankidi ajiakagi, xaidhi daidhiadagi biixi soimaaxi ñiokildhikami buidhiirri go óki;
- c) Establesiendoagi go nuukadhigai juridika go siirhikamigadi óki biitarri bho jimó basiandirri mos jiiipana ijixi jimádo go kikiirhi dana garantisandoagi, bho tribunaliandirri nasionaliana ipana ixikagi kompetenti dhi bho ájaa institusioni publika, go nuukadhigai efetiba go óki buidhiirri biixi ato soimaaxi buidhirxikami.
- d) Absteniendodagi xi incurriendodagi bho biixi ato xiipi pratika soimaaxi ñiokiadagi buidhiirri go óki dana belandoadagi bho go xankidi guupudagai biakami instituto publika atuandoagi xi dukatai gi ágai gi ibhana ajigakatai obligasiongakidi.
- e) Bhiiyiyagi xi tuukidi biixi medidakidi apropiadogami biitarri maigu daithudagi go soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki xi praktikandoadagi tomaxiankidi ódami, organisasioni xiipi empresa;
- f) Bhiiyagi biixi go medida adekuadogami, dani dukami kareter legislativo, biitarri jimápima duukai idhiuñiyagi xiipi derogandoagi leye, reglamento, xi dukatai gin maigarxikagi dana pratika xankidi kosntituyendodagi soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki;
- g) Derogandoagi biixi go disposicioni penali nasional xankidi Konstituyendoagi soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki.

Artikulo baika;

Go estado parte bhiimuko jigakidi bho go biixi go esfera, dana bho partikulariana bho go esferana politika, dana mos ódami, ekonomika dana bithuldharragai, biixi go medida bhai igaipirri apropiadogami, dukami biixi karater legislativo, biitarri asegurandogi go pleno desarrollo dana bhithikithuldhagi go óki, bho go ojeto garantisandoagi go ejersisio dana go buikithudhigai go siirhikami umano dana go maithi toorrobixikamikidi fundamental mos jimádugami ijixi xi dukatai jimado go kikiirhi.



Artículo 4

1. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales de carácter temporal encaminadas a acelerar la igualdad de facto entre el hombre y la mujer no se considerará discriminación en la forma definida en la presente Convención, pero de ningún modo entrañará, como consecuencia, el mantenimiento de normas desiguales o separadas; estas medidas cesarán cuando se hayan alcanzado los objetivos de igualdad de oportunidad y trato.
2. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales, incluso las contenidas en la presente Convención, encaminadas a proteger la maternidad no se considerará discriminatoria.

Artículo 5

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para:

- a) Modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres, con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias y de cualquier otra índole que estén basados en la idea de la inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres;
- b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres en cuanto a la educación y al desarrollo de sus hijos, en la inteligencia de que el interés de los hijos constituirá la consideración primordial en todos los casos.

Artículo 6

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.



Artikulo Maakoba.

1. Go adosion bho go estado parte medida espesiali karater chíiki tásai jimíthuldhikami kabámi oboidhirxikami go mos jiiipana ijixi fato aipako go kiiirhi dana go óki maithi gi konsiderandoi soimaaxi ñiokithuldhiadami bho go xidukatai xi dukatai ágai bho go bhaoga agidhixikami, dukami konsekuensia, go apia nuukathikagi norma desigualigami xiiipi ijikodhikagi; ídhii medida sesandamo xiiikadi gi ajiagi go ojetibo mos jiiipana ijixi oportunidad dana go trato.
2. Adosión bho go estado parte medida sastudakami, dukámi jiiipi go bídharradi bho go buithapi daakami bhai agidhixikami, jimídhixikami nuukadhigai go marrátarhigakami maithi gi konsiderandodamo soimaaxi ñikidhirxikami.

Artikulo taama.

Go Estado Parte bhiimo ikidi biixi medida kiiga bhaimaaxi apropiadogami biitarri;

- a) Jimámaaxi pidhiuñiagi go amudi mosbithuldhikami xi maxi tuutiakagi kikiirhi dana óki, jimádu niidhithai xi aiyiagi go maigu daithudarragai go prejuiso dana go pratika jiiki abahidhiirri oidhithai díthuldharra consutuduenaria, dana tomaxiankidi jimai induli xankidi darráka basadoakagi bho go tigídagai go xiiirikagi arhidhiukidioma maithii namigakami duukai xiiipi bámioma giidukidi taadakagi tomaxiankidi go seso xiiipi bho funsioniga esteriotipadogami kikiirhi dana óki;
- b) Garantisandigi xankidi go kiiga bhaimaaxi matiidhagai bámioma mamarrarri jaduñiana bho gi daasana jiiipi jimó maati kaékami adekuadogami bho marrakamiirri dukámi funsion mos ódami dana go bhai ága maatikai tiigakai go responsabilida komun kikiirhi dana óki bho go bámioma maatiidhagai kiiga bhai maaxi dana desarroyo gin maamarra, bho go maatikai tigídakami xankidi tigithu pirhiadagi go maamarra konstitutendomoko go konsiderasioni jiiipiga bho biixi go kaso.

Artikulo Naadami

Go estado parte jigidha bhiimo ogó biixi go medida kiiga bhaimaaxikamikidi, dadihdii jiiipi karater legislativo, biitarri dumárhikadagi biixi go tomas dukatai trata óki dana xiorrai mos jatabuidhidhituldiadagi tatákarhigai biitarri go óki.



Parte II

Artículo 7

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, garantizarán a las mujeres, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referéndums públicos y ser elegibles para todos los organismos cuyos miembros sean objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y en asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.

Artículo 8

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación alguna, la oportunidad de representar a su gobierno en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

Artículo 9

1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.
2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.



Parte II

Artikulo 7.

Go estado parte bhiimo ogó biixi go medida kiiga bhaimaaxikamikidí biitarri maigu daithudarragai go soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki bho go obhakarrugadirri politicana, dana publiko go paisirri dana, bho partikulariana, garantisandodamo go óki, bho mos jimádugami ijixi kondisioni jimádo go kikiirhi, go siirhikami ami:

- a) Botandoagi bho biixi go elesioniana dana referéndums publika dana xiirri elegidoaka biitarri biixi go organismo kuyo mienbrogadi xiorrai ojeto elesioni publika.
- b) Partisipandoadagi bho go formulasionirri go politika gubernamentali dana bho go ejekusion ídhií, dana okupandoagi gubúdagai publiko bho biixi go plano gubernamentaliana;
- c) Partisipandoadagi bho go organisasioniana dana bho asosiasioniana maithi gubernamentaliana xnakidí gi okupandoadagibho go obhakarruana publika dana politika go paisirri.

Artikulo Mamákoba

Go estado parte bhiimo biixi go medida apropiadogami biitarri garantizandoagi go ´ki dan amos jimádugami ijixi kondisioni jimádo go kiirhi dana maisthi soimaaxi ñiokidhirxikamikidí alguna, go oportunida representandoadagi gi gobiernoga bho go plano internacional dana partisipandoadagi bho go jataduindhagai go organisasioni internacional.

Artikulo Tubuxthaama

Go estado partes maakimoko ogó go óki mos jimádugami ijixi siirhikami xankidí go kikiirhi biitarri akiriendoagi, jimapioma maxi idhiuñiagi xiPii nuukadagi gi nasionalidadga. Garantizandoagi, bho go particular, xaidhi tomarhi go matrimonio jimádo tomarhi jimó extranjero tomarhi go cambio nacionalidad go kunádi xi xii tibipi kabákagi kunatakarrudí maithi gi kambiadoiña automatikamenti go nasionalida go oñogadi, maithi konbertiendodagi bho apátrida xiipi gi gubúdagakidí adotandoagi go nasionalidagadi go konyuji.

Go Estado Parte maakimoko go óki go jiiagai mos jiiagai abaaxi siirhikami dhi apodukai go kikiirhi jimádo xiadutudhikami go nasionalida gi maamara.



Parte III

Artículo 10

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, a fin de asegurarle la igualdad de derechos con el hombre en la esfera de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) Las mismas condiciones de orientación en materia de carreras y capacitación profesional, acceso a los estudios y obtención de diplomas en las instituciones de enseñanza de todas las categorías, tanto en zonas rurales como urbanas; esta igualdad deberá asegurarse en la enseñanza preescolar, general, técnica, profesional y técnica superior, así como en todos los tipos de capacitación profesional;
- b) Acceso a los mismos programas de estudios, a los mismos exámenes, a personal docente del mismo nivel profesional y a locales y equipos escolares de la misma calidad;
- c) La eliminación de todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza, mediante el estímulo de la educación mixta y de otros tipos de educación que contribuyan a lograr este objetivo y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza;
- d) Las mismas oportunidades para la obtención de becas y otras subvenciones para cursar estudios;
- e) Las mismas oportunidades de acceso a los programas de educación permanente, incluidos los programas de alfabetización funcional y de adultos, con miras en particular a reducir lo antes posible toda diferencia de conocimientos que exista entre hombres y mujeres;
- f) La reducción de la tasa de abandono femenino de los estudios y la organización de programas para aquellas jóvenes y mujeres que hayan dejado los estudios prematuramente;
- g) Las mismas oportunidades para participar activamente en el deporte y la educación física;
- h) Acceso al material informativo específico que contribuya a asegurar la salud y el bienestar de la familia, incluida la información y el asesoramiento sobre planificación de la familia.



Parte III.

Artikulo Bhaibuxthaama.

Go Estado Parte bhiimoko biixi go medida kiiga bhaimaaxikami biitarri maigu daithudarragai go soimaaxi ñiokidhixikami buihdiirri go óki, dhi podukai asgurandoagi go mos jimadugami ijixi sirhikamigadi bho go esferana go kiiga bhaimaaxikami bámioma maatiidhagai dana bho partikulariana biitarri aseguradoagi, bho kondisioni mos jimadugami ijixi aipako kikiirhi dana go óki.

- a) Go mos jigai abaaxi kondisioni maakigai ñioki ninásorhiakami bho materiana karreara maatiithuldharra profesionaligami, aseso go xiixi jukami maiyi estudio dana bídhatagi diploma bho go institusioniana xiako gi titiigidhi maatiidhagai biixi go kategoria, xiixixipirri bh sonana rurali apodukai jiiipi urbano; ídhii mos jimádugami ijixi biakamo ogó xi aseghurandoagi bho go tiigidharragai maatiidhaga Preeskolariana, biixi aejkatai, tenika, profesinaligami dana tenika Superior, daidhii apodukai jiiipi biixi go ixthumaaxi maatiithuldharragai profesionaligami;
- b) Aseos go jigai abaaxi programa estudio, go jigai abaaxi esamene xiixi maati, personal jatabuadami dosente go jigai abaaxi nivel profesional dana local dana ekipo eskolari go jigai abaaxi kalidakamikidi;
- c) Go maigu daithudarragai biixi go konseto esteriotipadogami go papeerhigadi kikiirhi dana óki bho biixi go nibeli dana bho biixi go xi dukaidhii go tiigidharragai, mediante go buamusadhikami go kiiga bhaimaaxi maatiidhagai mixtakami dana agiagi ídhii ojetibo dana, bho patikulariana, mediantiana xi go jimámaaxithudagi go libro dana programa eskolariana dana go adatasión go método xi dukatai tiigidhagi maatiidhagai;
- d) Go jigai abaxxi oportunidad biitarri go bídhatagi soiñi ójarragai beka dana ájaa subensioni biitarri kursandoagi estudio;
- e) Go jigai abaaxi oportunidad aseso bikamo biitarri go programa bámioma maatiidhagai kiiga bhaimaaxi permanentiakami, bhobai daaxidhikami jiiipi go programa alfabtisasion fungsionaligami dana giigirrokami kaaxi kaapakami jimidami, jimádo tiigithai bho jiiikobai lichithudagioma go mos bhai ótoma xi ixthuidhiagi biixi diferencia xi tumaaxi gir maatiidhaga xankidi jiiipukagi aipako kikiirhi dana ooki.
- f) Go Lichithudagioma go tasa dagíthuldhixikami ókiadi go studio dana go organisasion programa biitarri jiiigai juutudai jiiimidami dana óki xankidi dagithu gin ójarraga bámioma maatiidhaga prematuragakami;
- g) Go jiiigai abaaxi oportunidad biitarri partisipandoadagi oboigadhixikami bho go deportiana dana go bámioma maatiidhagai kiiga bhaimaaxi fisikana,
- h) Aseos material maatiidhakarruana kajiomakagi espesifiko xankidi kontribuyendoagi dhi asgurandoagi go salu dana go kiiga bhaimaaxikami darrákami go maamarra jadundhii, bho daxidhikamikidi jiiipi xi tumaaxi maati kajioakagi dana bho asesoramiento biitarri planifikasion go maamarra jadundhii.



Artículo 11

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera del empleo a fin de asegurar a la mujer, en condiciones de igualdad con los hombres, los mismos derechos, en particular:
 - a) El derecho al trabajo como derecho inalienable de todo ser humano;
 - b) El derecho a las mismas oportunidades de empleo, inclusive a la aplicación de los mismos criterios de selección en cuestiones de empleo;
 - c) El derecho a elegir libremente profesión y empleo, el derecho al ascenso, a la estabilidad en el empleo y a todas las prestaciones y otras condiciones de servicio, y el derecho a la formación profesional y al readiestramiento, incluido el aprendizaje, la formación profesional superior y el adiestramiento periódico;
 - d) El derecho a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor, así como a igualdad de trato con respecto a la evaluación de la calidad del trabajo;
 - e) El derecho a la seguridad social, en particular en casos de jubilación, desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otra incapacidad para trabajar, así como el derecho a vacaciones pagadas;
 - f) El derecho a la protección de la salud y a la seguridad en las condiciones de trabajo, incluso la salvaguardia de la función de reproducción.

2. A fin de impedir la discriminación contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y asegurar la efectividad de su derecho a trabajar, los Estados Partes tomarán medidas adecuadas para:
 - a) Prohibir, bajo pena de sanciones, el despido por motivo de embarazo o licencia de maternidad y la discriminación en los despidos sobre la base del estado civil;
 - b) Implantar la licencia de maternidad con sueldo pagado o con prestaciones sociales comparables sin pérdida del empleo previo, la antigüedad o los beneficios sociales;



Artikulo bhaibuaxthaama dana jímóko.

1. Go estado parte bhíimoko bíixi go medida kíiga bhaimaaxikamikídi bíitarri maigudaithudarragai go soimaaxi ñiokidharragai buidhíirri go óki bho go esferana go jaataduindhagiana daidhíi aseguradoagi go óki, bho go kondisini mos jímádugami íjixi jímádo go kikiirhi, go jígai abaaxi síirhikami, bho go particular:
 - a) Go síirhikami jaataduindgai dukámi síirhikami inalineabli bíixi go ser umano.
 - b) Síirhikami go jígai abaaxi oportunidad jataduindhagaiga, daidhíi jíipi go aplikasion go kriterio selesio bho go kuestioni jataduidhagiana;
 - c) Go Síirhikami xi elegiendoagi maithi toorrobixidhikamikídi profesion dana jaataduindhagai, go síirhikami aseso, go estabilida bho go jataduindhagiana bíixi go prestasioni dana ájaa kondisioni serbisio, dana go síirhikami go kíiga bhaimaaxi tigidha girhiagi profesionaligami dana readiestramiento, bho kíixidhikami jímápi go maatiidhagai, go kíiga bhaimaaxi maatiidha girhidhagi profesinaligami superior dana go adiestramiento duudatai xiikadi;
 - d) Go síirhikami mos jípana íxi remunresion, daidhíi jíipi prestasioni, dan amos jímádugami íjixi go trato jímádo xiadutudhikamikídi jímó jaataduindhagiana mos jípana íxi namigakami, daidhi apodukai jíipi dukami mos jímádugami íjixi trato jímádo respeto go ebaluasion go kalida go jaataduindhagiana.
 - e) Go Síirhikami bídha go segurida mos ódami, bho go particular bho go kaso jubilasianiana, maithi bídhakatai jaataduindhagai, kookodagai, inbalides, kirhimudagai, xíipi jímai inkapasida bíitarri jaataduindhagai, dhi apodukai dukámi go síirhikami jibhixtharragai chíiki tásai jatanamiidhikami;
 - f) Go síirhikami bia ga nuukadhigai go salu dana go segurida bho go kondisioni jataduindhagai, dukami bíixi go salbaguada go funsion miidharhigai.
2. Daidhíi daidhagi go soimaaxi ñiokidhixikami buidhíirri go óki bho rasoni kuukudakidhikami xíipi maamárrakami dana aseguradoagi go efetibida gí síirhikamiga tajatduidhagai, go estado parte ígaikídi íkídi medida adekuadugami bíitarri:
 - a) Daidhagi, bajo pena míixi sansinandoagi, go ádamíthai bho mos nonoakatai xíipi lisensia ga daadakatai dana go soimaaxi ñiokidhikami bho go bho ádaidhagaikídi bíitarri go base go estado sibil;
 - b) Implementandoagi go lisensia diidikatai jímádo xíixi maithikíi jatanamiidharragadi xíipi jímádo prestasioni mos mos ódami komparableakami dhi maithi maigu dadaidhudadagi jaataduidhagadi jíikiaxdhíirri, go xii tíbipi jataduñidhikagi xíipi gí soiñiga mos ódami;



- c) Alentar el suministro de los servicios sociales de apoyo necesarios para permitir que los padres combinen las obligaciones para con la familia con las responsabilidades del trabajo y la participación en la vida pública, especialmente mediante el fomento de la creación y desarrollo de una red de servicios destinados al cuidado de los niños;
 - d) Prestar protección especial a la mujer durante el embarazo en los tipos de trabajos que se haya probado puedan resultar perjudiciales para ella.
3. La legislación protectora relacionada con las cuestiones comprendidas en este artículo será examinada periódicamente a la luz de los conocimientos científicos y tecnológicos y será revisada, derogada o ampliada según corresponda.

Artículo 12

- 1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, el acceso a servicios de atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.
- 2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 supra, los Estados Partes garantizarán a la mujer servicios apropiados en relación con el embarazo, el parto y el período posterior al parto, proporcionando servicios gratuitos cuando fuere necesario, y le asegurarán una nutrición adecuada durante el embarazo y la lactancia.

Artículo 13

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en otras esferas de la vida económica y social a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho a prestaciones familiares;
- b) El derecho a obtener préstamos bancarios, hipotecas y otras formas de crédito financiero;
- c) El derecho a participar en actividades de esparcimiento, deportes y en todos los aspectos de la vida cultural.



- c) Alentandoagi go ministro go serbisio mos ódami xiorrai soikidagi nesesariogami biitarri dagithu makiagi xaidhi go kikirhi biixiodadagi go obligasini biitarri jimádo go maamarra jimádo go responsabilida go jadutaduindhagai dana go participasion bho go obhakarragirri publika, espesiamientiakami mediante go joiñidha jutuxidhagi go creasion dana desarrollo jimó red serbisio biitarri jimidagi nuukadhigai go árhi;
 - d) Tañubidhagi soiñi nuukadhigai espesialigami go óki xiixi tibipi go nonoakagi bho igi sxankidikagi go jaataduidhagai xankidi gi aprobandoagi dhi xi xiiduañiadagi piduñiagi ogó perjudisialigami biitarri igai.
3. Go legislacion protetora relasinadogami jimádo jimádo go kwestioni komprendidagakami bho idhiirri artikuloana irrikamo esaminadoakami duudatai toma xiuduko sientifiko dana tenologiko dana igai niidharxikamo, derogandomoko xiipi giirhidhagi bámioma igi xi tumaaxikagi dhi xiorrai ajjakagi.

Artículo 12

1. Go estado parte bhiimuko biixi go medida xankidi bha igaipirrikidi biitarri xi maigu daithudagi go soimaaxi ñiokidhikami buidhiirri go óki bho go esfera go atension duadhidharragai dhi apodukai asegurodogi, bho kondisioni mos jipana ijixi aipako kikiirhi dana óki, go aseso serbisio atension duadhigami, dana jiiipi biixi go xankidi gi ixthiia irhidhi go planifikasion go maamarra jaaduñi.
2. Mithii perjuisiokidi go dispuesto bho go farrafoana 1 supra, go estado parte garantizandoagi go óki serbisio apropiadogami bho relasinadogami jimádo go nonoakarhigai, go marrátarragirri dana go xiikadi gookirrioma go marratarragirri, maakatudamo serbisio maithi taañidhixikami xiikadi gi ágadagi, dhi ogó asegurodomoko jimó nuutrision kiiga bhaimaaxikamiirri xii tibipikagi go nonoakarhigai.

Artikulo bahibuxthaama dana baika

Go estado parte bhiimuko biixi go medida kiiga bhaimaaxikamikidi biitarri maigu daithudarragai bho go óki bho ájaa esfera go obhakarragai ekonomika dana mos ódami dhii podukai asegurodogi, bho kondisioni mos jimádugami ijixi aipako kikiirhi dana óki, go jigai abaaxi siirhikamikidi, bh partikula:

- a) Go siirhikami prestasioni jaaduñiandirri;
- b) Go Siirhikami bídhagagi tañubidhikami bankario, ipotikario dana ájaa xi dukatai kredito financiero.
- c) Go Siirhikami xi ga partisipandoadagi bho jataduidhagiana espesiamiento, deporti dana bho biixi go aspeto go obhakarruana bíthuldhikami.



Artículo 14

1. Los Estados Partes tendrán en cuenta los problemas especiales a que hace frente la mujer rural y el importante papel que desempeña en la supervivencia económica de su familia, incluido su trabajo en los sectores no monetarios de la economía, y tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a la mujer en las zonas rurales.
2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales a fin de asegurar en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios, y en particular le asegurarán el derecho a:
 - a) Participar en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo a todos los niveles;
 - b) Tener acceso a servicios adecuados de atención médica, inclusive información, asesoramiento y servicios en materia de planificación de la familia;
 - c) Beneficiarse directamente de los programas de seguridad social;
 - d) Obtener todos los tipos de educación y de formación, académica y no académica, incluidos los relacionados con la alfabetización funcional, así como, entre otros, los beneficios de todos los servicios comunitarios y de divulgación a fin de aumentar su capacidad técnica;
 - e) Organizar grupos de autoayuda y cooperativas a fin de obtener igualdad de acceso a las oportunidades económicas mediante el empleo por cuenta propia o por cuenta ajena;
 - f) Participar en todas las actividades comunitarias; g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a las tecnologías apropiadas, y recibir un trato igual en los planes de reforma agraria y de reasentamiento;
 - h) Gozar de condiciones de vida adecuadas, particularmente en las esferas de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y el abastecimiento de agua, el transporte y las comunicaciones.



Artikulo Bhaibuxthaama dana maakoba.

1. Go estado parte biakamo xi oigida kaithuadagi go soimaaxi kaidhagami idhiuñixikami espesiali xankidi jigai dhi pibuaiyi buidhiirri go óki rural dana go kiiga importantigami papeerhigadi xankidirri jaatabuiyi bho go superbibensiana ekonomika gi maamarra jaaduñiana, daidhi biixi go gi jaataduindhaga bho go setoriana bh xiako maithi monetari ogó go ekonomia , dana bhiimo ogó biixi medida kiiga bhai maaxikamikidi biitarri aseguradoagi go aplicasion go disposisioni go buithapi daakidi konbenio go óki bho go sana ruraliana.
2. Go estado parte bhiimo biixi go medida kiiga bhaimaaxikamikidi biitarri xi maigu daithudagi go soimaaxi ñiokidhirxikami buidhiirri go óki bho go sana ruraliana dadhi podukai asegurodomo bho kondisioni mos jimádugami ijixi aipako jimádo go kikiirhi danan óki, gi partisipasionga bho go desarroyoana rural dana bho gin benefisioga, dana bho particular gi asegurodomo go siirhikamiga a:
 - a) Partisipandoadagi bho go elaborasioniana dana ejekusion go plane desarroyo biixi go nibeli;
 - b) Biakagi aseso serbisio adekuadogami atension duadhidhakarrui, inklusibe maatituldhaka kajiomakathuldhaka, asesoramiento dana servisio bho go materia planifikasion go maamarra jadundhiana.
 - c) Benefisianoagi siirhi igaipirri go programa segurida mos mos ódami.
 - d) Bidhatagi biixi tipo kiiga maatiidhagai kiiga bhaimaaxikami bamioma dana formasion, academika, inkluidogami go relasionadogami jimádo go alfabetizasion fungsionaligami, daidhi apodukai, aipako ájaa, go benefisio biixi go serbisio oidhagirri dana dibulgandoagi dhi miidhaldhaga gi kapasidaga.
 - e) Organisasion urrabakami jiiigi bhia irhiarrakidi siokidami aipako dana kooperatiba dhi obteniendo mos jiiimaduga ijixi aseso oportunidadi ekonomika mediante go jataduindhagai bho mos igi kuentagakidi xiiipi bho jimai tuidhadi.
 - f) Partisipandoagi bho biixi go jaataduindhagiana oidhagirri; g) Bidhatagi aseso go kredito dana miixi tañiubidhagi agrikulana, go serbisio gagáragiana dana go tenologia apropiadogami, dana bhiijidagi jimó trato mos jimádugami jiiixi bho biixi go plani reforma agraria dana xi jipamo abhaaxi obhatagi umano;
 - h) Kiiga bhaimaaxi taatakagi kondisioni obhakatai adekuadogami, partikularmeti bho go esfera go obhakarhigirri, go serbisio sanitarioana, go eletrisida dana go buapidhidhiadagi suudagi xi amithi bigakana, go transporti go komunikasion.



Parte IV

Artículo 15

1. Los Estados Partes reconocerán a la mujer la igualdad con el hombre ante la ley.
2. Los Estados Partes reconocerán a la mujer, en materias civiles, una capacidad jurídica idéntica a la del hombre y las mismas oportunidades para el ejercicio de esa capacidad. En particular, le reconocerán a la mujer iguales derechos para firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.
3. Los Estados Partes convienen en que todo contrato o cualquier otro instrumento privado con efecto jurídico que tienda a limitar la capacidad jurídica de la mujer se considerará nulo.
4. Los Estados Partes reconocerán al hombre y a la mujer los mismos derechos con respecto a la legislación relativa al derecho de las personas a circular libremente y a la libertad para elegir su residencia y domicilio.

Artículo 16

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas adecuadas para eliminar la discriminación contra la mujer en todos los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares y, en particular, asegurarán en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:
 - a) El mismo derecho para contraer matrimonio;
 - b) El mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento;
 - c) Los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución;
 - d) Los mismos derechos y responsabilidades como progenitores, cualquiera que sea su estado civil, en materias relacionadas con sus hijos; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;



Parte IV

Artikulo Bhaibuxthaama dana taama.

1. Go estado parte rekonosiendo go óki, bho materia sibil, jímó kapasida jurídika mos jipana maaxikami xi go kiiirhi ante go Ley.
2. Go estado parte oigida bhai jildhamo bhaiga ágamo xi go óki, bho materiana sibili, jímó kapasida jurídika mos jipana maaxi xi go kiiirhi dana go jigai abaaxi oportunidad biitarri go ejersisio iga kapasida. bho particular, oigidamo maatikai tiigimo maakiamo go óki mos jimádugami ixi siirhikami biitarri firmandoagi kontrato dana administrandodagi bixthutudhaga dada gi despensandodamo jimo trato mos jimádugami ijixi bho biixi go etapa go prosedimiento bho go korte dana go tribunaliana.
3. Go estado parte bhai gin jaagai xi bh xankidi biixi kontrato xiiPi tomaxiankidi jimai instrumento pribado jimádo go efeto jurídiko xankidi dumárhikada agadagi go kapasidad jurídika go óki gi konsiderandoagi nulo.
4. Go estado parte bhai gin jaagai xi bho xankidi kiiirhi dana go óki go jigai mos abaaxi siirhikami jimádu respeto go legislación relatibagami siirhikami go mos ódami sikulandodagi maithi toorobidhixikamikidi biitarri eleigiendoagi gi residensiaga dana domisilio.

Artikulo Bhaibuxthyaama dana naadami

- 1.- Go estado parte bhiimukon ikidi biixi go medida kiiga bhaimaaxikami biitarri maigu daithudagi go soimaaxi niokidhixikamigadi buidhiirri óki bho biixi go asunto relacionadogami jimádo kuukunagai, dna relasiõni maamarra jadundhii dana, bho particular, asegurandomo bho kondisioni mos jimadugami ijixi aipako kikiirhi dana óki.
 - a) Go jigai abaaxi siirhikami biitarri gi kuukunatagi.
 - b) Go jigai abaaxi siirhikami biitarri eligiendoagi maithi toorobidhixikidi konyu dana gin kuukunatagi jigi bho maithi torrobixikamikidi albedro dana gi pleno konsentimentokidi.
 - c) Go jigai abaaxi siirhikami dana responsabilida xii tibipi go kuukunatakagi dana jimádo okasion gi dislusion;
 - d) Go jigai abaaxi siirhikami dana responsabilida dukami progenitori, tomaxiankidi xaidhii irrikagi giestado sibil, bho go materia relacionadogami jimádo gin maamarra; bho go biixi go kaso, go interese go maamarra irrikamo go konsiderasion primordiligami.



- e) Los mismos derechos a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos y el intervalo entre los nacimientos y a tener acceso a la información, la educación y los medios que les permitan ejercer estos derechos; f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - g) Los mismos derechos personales como marido y mujer, entre ellos el derecho a elegir apellido, profesión y ocupación;
 - h) Los mismos derechos a cada uno de los cónyuges en materia de propiedad, compras, gestión, administración, goce y disposición de los bienes, tanto a título gratuito como oneroso.
2. No tendrán ningún efecto jurídico los esponsales y el matrimonio de niños y se adoptarán todas las medidas necesarias, incluso de carácter legislativo, para fijar una edad mínima para la celebración del matrimonio y hacer obligatoria la inscripción del matrimonio en un registro oficial.

Parte V

Artículo 17

1. Con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente Convención, se establecerá un Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (denominado en adelante el Comité) compuesto, en el momento de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, después de su ratificación o adhesión por el trigésimo quinto Estado Parte, de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la Convención. Los expertos serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales, y ejercerán sus funciones a título personal; se tendrán en cuenta una distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos.
2. Los miembros del Comité serán elegidos en votación secreta de un lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada uno de los Estados Partes podrá designar una persona entre sus propios nacionales.



- e) Go jįgai abaaxi siirhikami xi ágagi maithi toorrobidhirxikamikidi dana responsablementi go xiiki maamarraka irhiadagi dana go intervalo aipako go jubakiadi dana biakagi aseso go kajiomakagi, go bamioma kiiiga bhaimaaxi maatiidhagai dana go medio xankidi maakana xi ejersiendoagi idhii siirhikami; f) go jįgai abaaxi siirhikami dana responsabilidadi respeto go tutela, kuratela, kustodia dana adotandoagi go maamarra, xiipi institusioni análoga xiikadi pirhiadagi xaidhi idhii konseto jiiipukagi bho go legislacion nacional; bho biixi go kaso, go interese go maamarradi irrikamo go konsiderasion primordialigami;
 - g) go jįgai abaaxi siirhikami jiiigi gi ibhana dukami kuna dana oki, aipako ogobai go siirhikami elegiendoagi jiimiagarradi, profesion dana okupasion;
 - h) Go jįgai abaaxi siirhikami jiiimadutai go konyuge bho materiana propieda, sabiidarragai, gestioni, administracion, gose dana disposicioni go biituidhaga, xiixi titulo maithi namigakami dukami oneroso.
2. Maithi biakamo tomarhi jimó efeto juridiko go esponsali dana go kunátarragai ahri giirhi dna gi adotandoagi biixi go medida nesesarogami, incluso karater legislativo, biitarrí bhai ágagi parri jimó juumigigadi minima biitarrí go selebrasion go kunátarragai dana idhiuñiagi gubúdagakidi go inskrision go kunátarragai bho jimó ójarragirri oficial.

Parte V

Artikulo Bhaibuxthaama dana kubarami

1. Bho go finkidi esaminandoagi go progreso idhiuñiagi bho go aplikasion go presente kombenio, gi establesiendomo jimó komite biitarrí go maigu daithudarragai go soimaaxi niokidhirxikami buidhiirri go oki (denominado bho bhaithiki jiiiga go komite) compuesto, bho go aidhiipirri go bakidhagai go bigor go kombension, bhaibuxthaama dana mamakoba dana, gookirri gi ratifikasion xiipi adhesion bho go trigesimo taama estado parte, go jimó koobhai dana baika sastudakami kabami prestijogakami moral dana kompetensia bho go esfera abarkandoi bho go kombension. go sastudakami irrikamo elegido bho go Estado Parte aipako gin nasional, dana ejersierendamo gin funsioniga go titulo jiiigithai, gi biakamo bho kuenta jimó distribuision dibirrai geografika ekitatiba dana go representasion go naadukai sibilisasion, apodukai jiiipi dukami go prinsipali sistema juridiko.
2. Go Jaadundhii go komite irrikamo elegido bho botasioniana sekreta jimó lista xiiki odami desinandogami bho go Estado parte. mos jiiimoko go estado parte ixthutuidhiiki desinandoagi jimókoapirri odami aipako gin jiiigi nasionaliga.



3. La elección inicial se celebrará seis meses después de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará una lista por orden alfabético de todas las personas designadas de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la comunicará a los Estados Partes.
4. Los miembros del Comité serán elegidos en una reunión de los Estados Partes que será convocada por el Secretario General y se celebrará en la Sede de las Naciones Unidas. En esta reunión, para la cual formarán quórum dos tercios de los Estados Partes, se considerarán elegidos para el Comité los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.
5. Los miembros del Comité serán elegidos por cuatro años. No obstante, el mandato de nueve de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de la primera elección el Presidente del Comité designará por sorteo los nombres de esos nueve miembros.
6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité se celebrará de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo, después de que el trigésimo quinto Estado Parte haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. El mandato de dos de los miembros adicionales elegidos en esta ocasión, cuyos nombres designará por sorteo el Presidente del Comité, expirará al cabo de dos años.
7. Para cubrir las vacantes imprevistas, el Estado Parte cuyo experto haya cesado en sus funciones como miembro del Comité designará entre sus nacionales a otro experto a reserva de la aprobación del Comité.
8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea General, percibirán emolumentos de los fondos de las Naciones Unidas en la forma y condiciones que la Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.
9. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité en virtud de la presente Convención.



3. Go elesion jutudami gi ajagiithai gi selebrandomo naadami masadai gookirri go xi tumaaxi tasirri bakiagi bho go vigor go idhii Konbension. Mos parri baika masadai jibhiidhiirri go xi tumaaxi tasirri mos siuduko elesion, go Secretario biixi giidokidi go Nasionen Unidas oidhirxikamikidi jimó papeerhi ojixikami go estado parte bapaidhithai buithapi daasagi gi kandidatoga bho go jimó plasokidi gooka masadai. Go secretario biixi gidokidi bhai idhiuñimo jimó lista bho orden alfabetiko biixi go odami desinadogami idhii adukai, agidhithai go Estado Parte xiorrai go gi desinandoagi, dana go agidhamoko go Estado Parte.
4. Go estado jaadundhii go komite irrikamo elejido bho jimó jimpaidharragai go estado parte xankidi irri konbokadoaka bho go Sekretario biixi giidokidioma dana selebrandoagi bho go sede go Nasionen Unido. En idhii jimpaidharragai, biitarri go xankidi biixi formandodamo kuorum gooka tersio go Estados Parte, gi konsiderandomo elejido biitarri go komite go kandidato xankidi bidhatagi go bamioma boto dana bamioma jikaldhikami boto dana bamioma asoluta go boto go representante go estado parte bho buithapi dana botante.
5. Go jaadundhii go komite irrikamo elejido bho mos maakoba juumigikidi. Maithi ostante, go tianidami tubuxthama jadundhii elejidoakamo bho go tuukamurri elesion espirandomo akabo gooka juumigi; mos jootoma mos bho tuukamurri elesion go Dunúkami komite desinandomo bho sorteo go jiimiarragadi igai tubuxthama jadundhii.
6. Go elesion go taama jadundhii adisional go komite gi selebrandomo konformi jimádo go dispuesto bho go párrafo 2, 3 dana 4 go buithapi dakidi artikulo, gookirri xankidi go trigésima taama estado parte xi kaaxia ratifikandoagi go konbension gi kaaxia adherido ogó. Go tianidami gooka go jaadundhii adisional elegidogami bho idhii okasion, kuyo tiitiarradi desnandomo bho sorteo go Dunúkami Komite, espira mos kaaxi gooka juumigi.
7. Biitarri kubriendoagi go biixi xankidi biiga imprebista, go estado parte kuyo saithudakami aya sesado bho go funsioni dukami jaadundhii go Komite desinandomo aipako gin nasionaliga ajaa sastudakami reserba go aprobasion go Komite.
8. Go jaadundhii go Komite, prebebi bhai ildha bhai agidhixikamikidi go asamblea, biixi gidokidioma, bhimoko emolumento go fondo go nasiones Unida bho go xi duukai dana kondisioni xanki go asamblea xi dúakatai agagi, mos tigithutugaithai bho go xiixi namiga ogó go funsionigadi go komite.
9. Go sekretari biixi giidokidi go Nasionen Unida maakimoko go odami dana go serbisio nesariogami biitarri go jaataduidhagai efikas go funsioni go komite bho birtu go buithapi daakidi bhai agidhixikami konbenio.



Artículo 18

1. Los Estados Partes se comprometen a someter al Secretario General de las Naciones Unidas, para que lo examine el Comité, un informe sobre las medidas legislativas, judiciales, administrativas o de otra índole que hayan adoptado para hacer efectivas las disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizados en este sentido:
 - a) En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Convención para el Estado de que se trate;
 - b) En lo sucesivo por lo menos cada cuatro años y, además, cuando el Comité lo solicite.
2. Se podrán indicar en los informes los factores y las dificultades que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones impuestas por la presente Convención.

Artículo 19

1. El Comité aprobará su propio reglamento.
2. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.

Artículo 20

1. El Comité se reunirá normalmente todos los años por un período que no exceda de dos semanas para examinar los informes que se le presenten de conformidad con el artículo 18 de la presente Convención.
2. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro sitio conveniente que determine el Comité.

Artículo 21

1. El Comité, por conducto del Consejo Económico y Social, informará anualmente a la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre sus actividades y podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general basadas en el examen de los informes y de los datos transmitidos por los Estados Partes. Estas sugerencias y recomendaciones de carácter general se incluirán en el informe del Comité junto con las observaciones, si las hubiere, de los Estados Partes.
2. El Secretario General de las Naciones Unidas transmitirá los informes del Comité a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para su información.



Artikulo Bhaibuxthaama dana mamákoba

1. Go estado parte gi baasamo komprometiendomo sometiendoagi i secretario biixi gidokidioma go nasioni Unida, biitarrí xamkidi examini go komite, jimó maatiithuldharra bitarrí go medida legislativa, judisiale, aministratiba xiipi jimai indoli xankidi aya biiyagi biitarrí idhiuñiagi efetiba go disposicioni go buithapi dakidi konbenio dana bitarrí go progreso idhiuñixikami bho idhii sentido.
 - a) Bho go plazo jimó juumigi aidhi abhaidhiirri go baa ogó bho vigor go konbenio biitarrí go estado xankidi gi tratandoadagi;
 - b) Bho go susesibo bho go mos maakoba juumigikidi dana, bamioma jiiipi, xiikadí go komite ga taañiagi.
- 2.- Gi ixthutuidhiikii bho go maatiithuldharragai go fatore dana go xijadhixikami xankidi afetandodagi go grado kumpliedoagi go obligasiongadi daaxidhi buidhiirri bho go buithapi daakidi konbenio.

Artikulo 19. Bhaibuxthaama dana tubuxthaama

1. Go komite bhai ágamo igi gi reglamentoga.
2. Go Komite elegiendomo gi mesa bho jimó periodo gooka juumigikidi.

Artikulo Jimó koobhai

1. Go komite gi jimápidhiadamo normalmente biixi juumigi bho jimó periodoana xankidi maithi esediendoa gooka jiiikarhi biitarrí examinandoagi go maatiithuldharragai xankidi bho gi buithapi kikibagi konformida jimádo go artikulo 18 go buithapi daakidi konbension.
2. Go jimpaidharragai go komite gi selebrandodamo bho go sedegadirri go Naciones Unida xiipi bho tomaxiakoga xiibhiako siti xiako bhaigakagi xankidi xi dukatai gi ágagi go komite.

Artikulo jimó koobhai dana jimóko

1. Go komite, bho konduto go consejo ekonomiko dana sosial, mamátithuldhadamo mos juumigiirri go asamblea biixi gidokidioma go Nasiones unida bho gin jaataduindhaga dana ixthutuidhiikii idhiñiagi sugerensia dana rekomendasioni karater biixi aékatai basadogami bho go esamen go maatiithuldharragai go dato tramiti bho go estado parte. Idhii sugerensia dana rekomendasini karater biixi aékatai gi inkluyendodamo bho go maatiithuldharragai go komite jimádo go oserbasioni, xi ogó jiiipugagi, go estado parte.
2. Go secretario biixi gidokidi go Nasioni Unida transmitiendodamo go maatiidhakarru go komite bho go komision go kondision jurídika dan amos ódami go óki biitarrí gi maatiithuldharra.



Artículo 22

Los organismos especializados tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de las disposiciones de la presente Convención que correspondan a la esfera de las actividades. El Comité podrá invitar a los organismos especializados a que presenten informes sobre la aplicación de la Convención en las áreas que correspondan a la esfera de sus actividades.

Parte VI

Artículo 23

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a disposición alguna que sea más conducente al logro de la igualdad entre hombres y mujeres y que pueda formar parte de:

- a) La legislación de un Estado Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratado o acuerdo internacional vigente en ese Estado.

Artículo 24

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito nacional para conseguir la plena realización de los derechos reconocidos en la presente Convención.

Artículo 25

1. La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.
2. Se designa al Secretario General de las Naciones Unidas depositario de la presente Convención.
3. La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositaran en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
4. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados. La adhesión se efectuará depositando un instrumento de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 26

1. En cualquier momento, cualquiera de los Estados Partes podrá formular una solicitud de revisión de la presente Convención mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.
2. La Asamblea General de las Naciones Unidas decidirá las medidas que, en caso necesario, hayan de adoptarse en lo que respecta a esa solicitud.



Artikulo jímó koobhai dana gooka

Go organismo sastudakami bía siirhikami bho darrákagi presentondoadagi bho go examen go aplikasion go disposisioni go buithapi daakídi konbension xankídi ajiakagi go esfera go jaataduindhagai. Go komite ixthutuidhiikii baidhagi go organismo satudakami xankídi buithapi daasagi maatithldha biitarri go aplikasion go konbension bho go áreana xankídi xiorrai ajiakagi.

Parte VI

Artikulo Jímó koobhai dana baika.

Tomarraxi go dispuesto bho go buithapi daakídi konbension afetandodamo disposisioni alguna xankídi irrikagi bámioma kondusente dhi ajiagi go mos jiiipana ijixi aipako kikiirhi dana óki dana xankídi ixthutuidhiikida formandoagi parte i:

- a) Go legislasion jímó estado parte.
- b) Tomaxiankídi jimai konbension, tratado xiiipi bhai ágidhixikami jímápi internacional bijente bho igai estado.

Artikulo jímó koobhai dana maakoba

Go estado parte gi bápasai bhiiya biixi go medida nesesariagami bho go ámbito nacional biitarri konsigiendoagi go plena realizasion go siirhikami rekonosidogami bho go buithapi daakami konvenio.

Artikulo jímó koobhai dana Taama

1. Go buithapi daakami go konbension daakamo kuupiokikami miixi firmandoagi biixi go Estado.
2. Gi desinandomo i Sekretario biixi gidokidioma go Nasioni Unida depositarioana go buithapi daakídi go Konbención.
3. Go buithapi daakídi konbension ogóbai dája sujetagami ratifikasion. go instrument ratifikasion gi depositandomo bho gubúdagadirri go Sekretari biixi giidokídi go Naciones Unidas.
4. Go buithapi daakídi konbension ogó daakamo kuupiokikami go adhesion gi efetuendomo depositandoithai jímó instrumento adhesión bho gubúdagadirri go Sekretari biixi bámioma giidokídi go Naciones Unidas.

Artikulo jímó koobhai dana naadami

1. Bho tamaxiankídi xiuduko, tomaaxiankidirri go estado parte ixthutuidhiikii formulandoagi jímó taañigai go tigithu niidharragai kiiga go buithapi daakídi konbension mediante ágidhixikami maatiithuldhikami ójixikami ótoxidhiukami biitarri go Sekretari biixi giidokidioma go Naciones Unidas.
- 2.- Go asamblea biixi giidokidioma go naciones Unidas bhai ágamo go medida xankídi, bho kaso nesesariogami, aya adotandoagi bho go xaidhi xiadutuadagi igai taañixikami.



Artículo 27

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 28

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.
2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.
3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación a estos efectos dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados. Esta notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción.

Artículo 29

1. Toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de solicitud de arbitraje las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la forma del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia, mediante una solicitud presentada de conformidad con el Estatuto de la Corte.
2. Todo Estado Parte, en el momento de la firma o ratificación de la presente Convención o de su adhesión a la misma, podrá declarar que no se considera obligado por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por ese párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado esa reserva.
3. Todo Estado Parte que haya formulado la reserva prevista en el párrafo 2 del presente artículo podrá retirarla en cualquier momento notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.



Artikulo jímó koobhai dana kubárami

1. Go buithapi daakídi konbension bákimo bho bigor go trigesima tasirri aidhii abhaidhiirri xi go bho gi aya sido depositadogami bho gubúdagami go Sekretario biixi bámioma Giidukídi go Naciones Unidas go bigesima instrument go ratifikasion xiipi go adhesion.
2. Biitarri mos jimadutai goo Estado xankídi ratifikandoagi go konbension xiipi gi adhiera igirri gookirri aber sido depositado go bigesimo instrumento ratifikasion xiipi adhesión, go Konbension bákimuko bho vigor bho go trigésimo tasirri aidhi abhaidhiirri go tásai go xankídi jigai Estado aya depositado gi instrumentoga ratifikasion xiipi adhesion

Artikulo jímó koobhai dana mamákoba

1. Go Sekretario biixi gidokidioma go nasiones Unidas bhiimoko dana ágidhamo biixi go Estado go texto go reserva formuladogami bho go Estado bho go mos xiuduko go ratifikasion xiipi go adhesion
2. Maithi gi bhai ágamo tomarhi jimó reserva incompatible jimádo go ojeto dana go propósito go buithapi daakami Konbension.
3. Biixi reserva ixthutuidhiikii xiirrikagi maigu daasagi bho tomaaxi xiuduku íxi bho medio jimó maatiithuldhikami ídhii efeto dirigido go Sekretari biixi Giidukídi go Naciones Unidas, xiorrai jigai maatiithuldhamo igai biixi go estado. Ídhii matiithuldha surtiendomo efeto bho go xi tuigako go gi resepsion.

Artikulo jímó koobhai dana tubuxthaama

1. Biixi kontrobersia xankídi surgiendoagi gooka xiipi bámioma Estado Parte jimádo respeto go interpretación xiipi aplikandoagi go buithapi daakídi konbension xankídi maithi gi bhai gi duñagi mediante negociasioni gi sometiendomo arbitraje a taañigaikídi jimádutai jigai. Xi go plazo naadami masadaikídi jikarhidhitai aithi aqbhaidhiirri go xi tuigako gi taiyi arbitraje go parte maithi tigiagi gi ágai xi bhai ágagi xi dukatai biitarri go jigai abaaxi, tomaxiankídi go parte ixthutuidhiikii sometiendoagi go kontrobersia go korte internasinal justicia, mediante jimó taañigai buithapi daaxidhikami konformida jimádo go Estatuto go Korte.
2. Biixi go Estado Parte, bho go mos sai aèkai go firmandoarragai xiipi ratifikandoagi go buithapi daakídi go Konbension xiipi gi adhesión go jigai abaaxi, ixthutuidhiikii deklarandoagi xankídi maithi gi konsiderandodagi gubúdagaiikídi bho go párrafo 1 go buithapi daakídi artikulo . Go gaa Estado Parte maithi biakamo xi gubuúdagakídi bho go jiiigai párrafo ante tomaarhi jimó Estado Parte xankídi aya formulado igai reserba.
3. Biixi go Estado Parte xankídi aya bho go formulado go reserva prebistogami bho go párrafo 2 go buithapi daakami artuikuloana ixthutuidhiikii maigu daasagi bho tomaxiuduko ixipirri notifikadokai go Sekretario biixi bámioma Gidokídi go Naciones Unidas.



Artículo 30

La presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Convención.



Artikulo jímó koobhai dana Bhaibuxthaama

Go buithapi daakídi konbension, kuyo texto bho go árabekídi darráka, chino, obhaokídi, Frances, ingles, dan Rusokídi mos jímádugami maaxi autentiko, gí depositandomo bho gubúdagai go Sekretario biixi Gidokídi go Naciones Unidas.

Bho testimonio go xankídi, go infraskrito, kíiga bhaiga ágidhixikami, firmadoakami bho buithapi daakami Konbensión.

